МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
РІВНЕНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ ІНОЗЕМНОЇ ФІЛОЛОГІЇ
КАФЕДРА РОМАНО-ГЕРМАНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ

# STUDIA PHILOLOGICA

ЗБІРНИК
СТУДЕНТСЬКИХ НАУКОВИХ ПРАЦЬ

ВИПУСК 2

РІВНЕ 2018

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
РІВНЕНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ ІНОЗЕМНОЇ ФІЛОЛОГІЇ
КАФЕДРА РОМАНО-ГЕРМАНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ

# STUDIA PHILOLOGICA

ЗБІРНИК
СТУДЕНТСЬКИХ НАУКОВИХ ПРАЦЬ

ВИПУСК 2

РІВНЕ 2018

**УДК 81+82:811.11+811.13**
**ББК 81+83**
**S 90**

S 90 **Studia Philologica** : зб. студент. наук. праць / редколегія: О.В. Деменчук, О.В. Константінова, О.І. Павлова [та ін.]. – Рівне : РДГУ, 2018. – Вип. 2. – 360 с.

**Studia Philologica** : The Collection of Students' Scientific Works / EB: O.V. Demenchuk, O.V. Konstantinova, O.I. Pavlova et al. – Rivne : RSUH, 2018. – Issue 2. – 360 p.

У збірнику студентських наукових праць «Studia Philologica» розглянуто низку питань, що стосуються актуальних проблем сучасної філології: германського та романського мовознавства, зіставного мовознавства, лінгвістики тексту, термінознавства, перекладознавства, літературознавства.

The Collection of Students' Scientific Works «Studia Philologica» focuses on the topical issues of contemporary philology: Germanic and Romance Linguistics, Contrastive Linguistics, Text Linguistics, Terminology, Translation, and Literature Studies.

**Редакційна колегія:**
Головний редактор – **Деменчук О.В.**, д-р філол. наук, професор.
Відповідальний редактор – **Константінова О.В.**, канд. філол. наук, доцент.

**Члени редакційної колегії:**
**Павлова О.І.**, канд. філол. наук, професор; **Аладько Д.О.**, канд. філол. наук, доцент; **Калініченко М.М.**, канд. філол. наук, доцент; **Кучма Т.В.**, канд. філол. наук, доцент; **Михайлова Є.В.**, канд. філол. наук, доцент; **Орел І.І.**, канд. філол. наук, доцент; **Павловська Л.О.**, канд. філол. наук, доцент; **Тарасюк Н.Ю.**, канд. філол. наук, доцент; **Чеберяк А.М.**, канд. філол. наук, доцент.

Рекомендовано до друку вченою радою
Рівненського державного гуманітарного університету
(*протокол № 5 від 31.05.2018 р.*)

© Автори публікацій, 2018
© Рівненський державний гуманітарний університет, 2018

## ЗМІСТ

### *ГЕРМАНСЬКЕ ТА РОМАНСЬКЕ МОВОЗНАВСТВО*


| | | |
|---|---|---|
| **Аліфанова О.В.** | Мовні засоби вираження заперечення | 7 |
| **Винарчик М.П.**<br>**Сабадош О.М.** | Le Portfolio européen des langues | 12 |
| **Гапонюк О.А.** | Семантична структура зоонімічних фразеологічних одиниць у сучасній німецькій мові | 17 |
| **Ковбасюк Н.С.** | Семантичні характеристики фразеологічних одиниць із семантичним компонентом (денотативний аспект) | 22 |
| **Максимюк Г.М.** | Роль порівняння у мовній репрезентації картини світу | 26 |
| **Маліжко П.Р.** | Вербалізація концептуальної ознаки “привабливість” як складової концепту ФЕМІНІННІСТЬ | 31 |
| **Миронова А.М.** | Концептуальна ознака “розумовий потенціал” в англійській мові | 37 |
| **Москалик Ю.В.** | Особливості вживання інфінітиву в сучасній німецькій мові | 42 |
| **Панасенко С.В.** | Фразеологізми на позначення задоволення в англійській мові | 48 |
| **Стецюк О.М.** | Роль і місце російських запозичень у сучасній англійській мові | 53 |
| **Толмачова К.М.** | Посилена англіцизація сучасної французької мови як одна з її основних проблем | 57 |
| **Щеулін В.В.** | Лексичні засоби вербалізації концепту ВІЙНА в англійській мові | 61 |


### *ЗІСТАВНЕ МОВОЗНАВСТВО*


| | | |
|---|---|---|
| **Бичков Л.О.** | Фразеологічні аналоги з компонентом-орнітонімом в англійській та українській мовах | 67 |
| **Лютікова Є.А.** | Типологія компліменту: англо-українські паралелі | 72 |


### *ЛІНГВІСТИКА ТЕКСТУ*


| | | |
|---|---|---|
| **Віннікова Д.С.** | Стильові риси художньо-публіцистичного тексту соціально-критичного напрямку (фейлетон) | 78 |
| **Газдун С.В.** | Фонографічна стилізація мовленнєвих аномалій у романі Деніела Кіза “Flowers for Algernon” | 82 |
| **Гошилик Н.С.**<br>**Когуч Ю.А.** | Лінгвостилістичні характеристики заголовків англомовних статей на екологічну тематику (на матеріалі газети “The Guardian”) | 87 |

| | | |
|---|---|---|
| **Гошилик Н.С.**<br>**Себій М.С.** | Засоби вербалізації авторського концепту COMMON GROUND у політичному дискурсі прем'єр-міністра Канади Джастіна Трюдо | 92 |
| **Гришина Є.А.** | Функціонування модальних дієслів на позначення припущення: гендерний аспект | 97 |
| **Гуляйгродська Р.Г.** | Лінгвостилістична природа і стилістичні функції метафор та епітетів у повісті Рея Бредбері "Кульбабкове вино" | 101 |
| **Кузнєцова М.В.** | Особливості використання виражальних засобів мови в портретному описі героїв роману Е.М. Ремарка "Drei Kameraden" | 108 |
| **Лавренюк І.М.** | Реалізація мовленнєвої агресії в сучасному молодіжному дискурсі | 112 |
| **Марченко Д.І.** | Лексико-граматичні засоби реалізації мовленнєвого акту 'згоди / незгоди' в англомовному художньому дискурсі | 117 |
| **Неліпович Г.О.** | Функції фразеологічних одиниць на позначення інтелектуальних характеристик людини у публіцистичних текстах | 124 |
| **Олексієнко Л.О.** | Специфіка дослідження структурно-семантичних трансформацій у дискурсі сучасної англомовної реклами (на матеріалах американських друкованих видань) | 128 |
| **Преступенко Д.Ю.** | Англійські іменникові словосполучення на позначення 'person': лінгвальний аналіз | 133 |
| **Приміч О.В.** | Функціонально-стилістичні ознаки інтернет-комунікації | 138 |
| **Саливончик К.В.** | Структурно-семантичні особливості фразеологізмів із компонентом 'багатий' – 'бідний' (на основі економічних текстів сучасної англійської та німецької мов) | 144 |
| **Смолько А.Р.** | Мовні девіації у сучасній французькій пісні (на матеріалі творчості Stromae та Maître Gims) | 149 |
| **Томах Ю.В.** | Евфемізми як інструмент маніпуляції у ЗМІ | 155 |
| **Фефелова К.Є.** | Статус мовленнєвого акту подяки | 160 |
| **Хомич К.П.** | Прагматичні та функціональні особливості енігматичного тексту (на матеріалі французької мови) | 165 |

***ТЕРМІНОЗНАВСТВО***

| | | |
|---|---|---|
| **Кічула М.М.** | Терміни екології: основні ознаки та вимоги | 170 |
| **Кравчук А.О.** | Англійська літературознавча термінологія: структурний аспект | 175 |

## *ПЕРЕКЛАДОЗНАВСТВО*


| | | |
|---|---|---|
| **Алексєєва В.О.** | Специфіка перекладу метафоричних термінів у науково-технічній літературі (на матеріалі наукової фантастики) | 181 |
| **Антіпіна П.А.** | Переклад речень із присудком у формі сталого виразу | 184 |
| **Ахмедова Е.Д.** | Особливості україномовного відтворення фонографічних стилізацій (на матеріалі роману Д. Кіза “Квіти для Елджернона”) | 189 |
| **Білоус К.О.** | Сленг як проблема перекладу кінотексту | 194 |
| **Герасимова Н.І.** | Відтворення образу самотності у тексті українськомовного перекладу алегоричної казки-притчі Антуана де Сент-Екзюпері “Маленький принц” | 200 |
| **Дейнеко А.І.** | Відображення національної картини світу в цілісному фразеологічному значенні | 204 |
| **Кірея Г.І.** | Особливості перекладу онімів (за твором Дж.Р.Р. Толкіна “Гобіт або Туди і Звідти”) | 210 |
| **Колесник Ю.А.** | Особливості україномовного відтворення лексичного нонсенсу (на матеріалі роману Дж. Джойса “Улісс”) | 216 |
| **Кравчук А.Г.** | Особливості перекладу реалій англійською в драмі-феєрії Лесі Українки “Лісова пісня” | 221 |
| **Купрієнко Ю.В.**<br>**Мірущенко Ю.В.** | Лексичні труднощі перекладу англомовних газетних заголовків українською мовою | 226 |
| **Ларкіна К.В.** | Функціонування безособових речень в англійській та українській науково-технічній літературі та особливості їх перекладу | 231 |
| **Мак В.В.** | Функціонально-стилістичні особливості перекладу англомовного політичного дискурсу | 235 |
| **Макогон С.А.** | Власні назви Дж. Р. Р. Толкіна в українських перекладах (на матеріалі роману-казки “The Hobbit, Or There And Back Again”) | 241 |
| **Михлик І.О.** | Відтворення діалектної лексики при перекладі англомовної художньої літератури українською мовою | 246 |
| **Ольховська А.С.**<br>**Скнипа С.Є.** | Технологія “пам’ять перекладу” у структурі фахової підготовки майбутніх перекладачів | 250 |
| **Панкова Є.В.** | Аспекти дослідження перекладу термінолексики англомовної та україномовної терміносистеми сфери торгівлі | 256 |
| **Петрова О.Є.** | Стратегії англо-українського перекладу рекламних текстів | 261 |
| **Петрусенко І.Є.** | Жанрово-стилістичні проблеми перекладу науково-популярних текстів | 267 |

| | | |
|---|---|---|
| **Ряпалова А.О.** | Особливості прагматичної та соціокультурної адаптації при перекладі художнього тексту | 272 |
| **Свенцицька О.В.** | Специфіка лінгвокультурологічного аспекту перекладу художнього тексту (на матеріалі роману О. Забужко “Музей покинутих секретів”) | 278 |
| **Сухова А.В.**<br>**Токар О.В.** | Особливості перекладу англомовних бізнес-ідіом українською мовою | 282 |
| **Татарчук А.Д.** | Переклад комічного | 288 |
| **Тригубчук М.В.** | Відтворення гендерно-маркованих одиниць в українських перекладах творів художньої літератури | 292 |
| **Цуп О.В.** | Відображення емоційного стану протагоніста в українському перекладі роману Джона Фаулза “Колекціонер” | 298 |
| **Черемісін М.В.** | Стилістичні особливості метафори та її перекладу у романі Д. Брауна “Код да Вінчі” | 303 |
| **Яковець О.В.** | Особливості перекладу іноземних запозичень українською мовою в англомовних технічних текстах | 307 |

***ЛІТЕРАТУРОЗНАВСТВО***

| | | |
|---|---|---|
| **Бурлака І.С.** | Вплив англійського готичного роману на творчість Айріс Мердок та Джона Фаулза | 312 |
| **Васильєва О.Є.** | Стилістичні особливості сучасної авторської казки (на матеріалі растаманської казки) | 316 |
| **Голинець Ю.І.** | Художня специфіка жанру історичного роману | 321 |
| **Житинська Н.Ю.** | Символ тварин у французьких легендах | 327 |
| **Заєць А.О.** | Творчість В. Вітмена у контексті розвитку популярної культури США XIX століття | 332 |
| **Матіїв О.В.** | Образ Музи у поетичній рецепції “П’ятірного грона нездоланних співців” | 337 |
| **Федорів О.В.** | Основні тенденції розвитку фантастичної прози у XX столітті | 342 |
| **Чобанюк М.В.** | Жанрова своєрідність роману Джона Фаулза “Колекціонер” | 347 |

***ВІДОМОСТІ ПРО АВТОРІВ*** 354

3. Змії // Вікіпедія. Вільна енциклопедія. URL: https://uk.wikipedia.org/wiki/Змії. (Дата звернення: 27.04.2018)

4. Легенда як жанр народної словесності // Довідник школяра. URL: http://lessons.com.ua/legenda-yak-zhanr-narodnoї-slovesnosti-її-xudozhnya-priroda. (Дата звернення: 23.04.2018)

5. Півень (символ) // Вікіпедія. Вільна енциклопедія. URL: https://wiki/Півень_(символ). (Дата звернення: 25.04.2018)

6. Що таке символ? // Весела абетка. Читанка. URL: http: // htm. (Дата звернення: 23.04.2018)

7. Chien de Montargis // La France Pittoresque. URL: https://www.france-pittoresque.com/spip.php?article1952 (Дата звернення: 28.04.2018)

8. La queue du coq // Le Camping Lido. URL:_http://www.camping-lido.net/coin/legendes/autochtone/coq.htm (Дата звернення: 25.04.2018)

9. La legende de Saint Dominique // Légendes de France. URL: http://francelegendes.doomby.com/pages/content/la-legende-de-saint-dominique.html. (Дата звернення: 25.04.2018)

10. Le chien noir de Pontgibaud // Légendes de France. URL: http://francelegendes.doomby.com/pages/content/le-chien-noir-de-pontgibaud.html (Дата звернення: 28.04.2018)

11. Le serpent des Pyrenees // Légendes de France. URL: http://francelegendes.doomby.com/pages/content/le-serpent-des-pyrenees.html (Дата звернення: 27.04.2018)

12. Le loup vert de jumieges // Légendes de France. URL: http://francelegendes.doomby.com/pages/content/le-loup-vert-de-jumieges.html. (Дата звернення: 28.04.2018)

13. Le symbolism des animaux // Dehondt-Desmets. URL: http://www.dehondt-desmets.fr/2015/05/le-symbolisme-des-animaux.html (Дата звернення: 27.04.2018)

14. Mélusine, la fée serpent // TV5Monde. URL: http://focus.tv5monde.com/legendesfrancaises/melusine-fee-serpent. (Дата звернення: 27.04.2018)

15. Pourquoi l'emblème de la France est le coq? // Pourquois. URL: https://www.pourquois.com/inclassables/pourquoi-embleme-france-est-coq.html (Дата звернення: 25.04.2018).

**Заєць А.О.**
*Рівненський державний гуманітарний університет*

## ТВОРЧІСТЬ В. ВІТМЕНА У КОНТЕКСТІ РОЗВИТКУ ПОПУЛЯРНОЇ КУЛЬТУРИ США XIX СТОЛІТТЯ

**Анотація.** У статті досліджується творчість В. Вітмена у контексті популярної культури США XIX століття. У ході роботи розглянуто термін “популярна культура”, визначено її основні риси та особливості. Також

проаналізовано літературу Американського Ренесансу, досліджено своєрідність та новаторство творчості В. Вітмена. Досліджено творчу історію збірки “Листя трави” та сенс її заголовка. Проаналізовано своєрідність поем Вітмена, індивідуальний стиль поета. Розглянуто поетичне новаторство В. Вітмена у контексті популярної культури США XIX століття.

**Ключові слова:** популярна демократична культура, Американський Ренесанс, демократія, жанр, художня специфіка.

**Annotation.** The article examines the W. Whitman’s work in the context of the popular culture of the USA of the 19th century. It is reviewed the term "popular culture" and described its main features and peculiarities. It is analyzed the literature of the American Renaissance and investigated the originality and innovation of Witman's creativity. It is researched the creative history of the collection "Leaves of the grass" and the meaning of its title is explored. It is analyzed the peculiarity of the Whitman’s poems and the individual style of the poet. The poetic innovation of W. Whitman is considered in the context of the popular culture of the USA of the 19th century.

**Key words**: popular democratic culture, American Renaissance, democracy, genre, artistic specificity.

Волт Вітмен – знакова фігура в американському поетичному доробку. 1855 рік, коли вийшла у світ збірка “Листя трави”, слід вважати датою народження справді американської поезії і національного поета – сміливого, своєрідного, оригінального, який являв собою зразок справжнього поета.

Український читач XX століття побачив в поезії Вітмена те, що хотів побачити (у діалозі культур подібне трапляється постійно). Його захопили ідеї месіанства та інтернаціонального братства, виспівана поетом індустрія і людина праці, Вітменівський космізм.

Щодо терміна “популярна культура”, то Р. Браун каже, що “в демократичній Америці популярна культура є голосом всієї нації — вона відображає її мистецькі практики, преференції, симпатії та антипатії. Таким чином, американська популярна культура — це також справжній голос американської демократії, котра говорить й діє крізь неї. Популярна культура є отим життєдайним підґрунтям, на якому зростає наша демократія” [3, с.112]. Таким чином, обидва компоненти північноамериканської культури — “популярне” та “демократичне” — визнаються взаємопов’язаними та нерозривними частинами єдиного цілого, в той час як їхнє відокремлене функціонування розглядається як абсолютно неможливе.

Крім “популярної” культури у демократичній Америці займала місце “елітарна” культура. Втім, як зазначає проф. Д. Рейнольдс, до кінця 1850-х років культура його батьківщини ще не мала помітного розмежування на чітко окреслені царини “високого” та “популярного” мистецтва [2, с.178]. Доба

“Американського Ренесансу” — період винятково динамічного розвитку популярної демократичної культури Сполучених Штатів у тій особливій історичній формі, яка зумовлювала усі без виключення форми й напрямки національного мистецтва.

Ще 1941 року Ф. О. Матіссен запропонував називати “А*мериканським Ренесансом*” той короткий проміжок часу (1850–1855 роки), коли з’явилися найвідоміші твори Емерсона, Готорна, Мелвілла, Торо і Вітмена — найталановитіших репрезентантів національного романтизму. Він виходив із найкращих міркувань: термін “ренесанс” відчутно додавав статусної значущості американській літературі — підводив її на один щабель з уславленою класичною літературою Старого Світу. У цей період розквітнув талант великий поет.

Вітмен — реформатор американської поезії. У збірці віршів “Листя трави” (1855-1891) ідеї близькості до природи взяли космічний характер; будь-яка людина і будь-яка річ сприйняті священними на тлі нескінченної в часі і просторі еволюції Всесвіту. Почуття спорідненості з усіма людьми і всіма явищами світу виражено за допомогою перетворення ліричного героя в інших людей і неживі предмети. Вітмен — співак “світової демократії”, всесвітнього братства людей праці, позитивних наук, любові і товариства, які не знають соціальних кордонів. Новатор вільного вірша.

Його головна книга “Листя трави” за життя автора виходила шість разів, при кожному перевиданні, включаючи в себе нові цикли віршів, залишалася єдиним поетичним твором, у якому міститься багатогранний і цілісний образ Америки, де перемогла ідея демократії. У XX столітті “Листя трави” визнана однією із найважливіших літературних подій, знаменувала собою революцію в поезії, пов’язану з появою вільного вірша (верлібру), новаторської віршової системи, піонером якої виступив Вітмен.

Сповіщаючи, що для нього на землі не існує нічого чужого і що йому однаково близькі всі люди, незалежно від їх соціального статусу, раси, статі, конфесії тощо, Вітмен постає поборником соціалістичної ідеї в найбільш узагальненому формулюванні. Разом з тим він усвідомлює себе і містиком, який передбачав епоху, коли всі конфлікти, протиріччя і відмінність зникнуть, так що життя стане нескінченно складним, мінливим, але цілісним організмом, “електричним тілом”, як сказано в одному з його віршів. Тілесність, речовинність, інтерес до матеріального, який ніколи не слабшає, фізична зовнішність явищ і завзяте неприйняття всього умоглядного складають важливу особливість поетичного світу “Листя трави”.

Вітмен — один з перших поетів, які відтворили реальність величезного сучасного міста, сприйнятого ним як зриме уособлення “загальних зв’язків у світобудові” і зобразили з репортерською точністю описи самих різних сторін його повсякденного життя. Чудеса техніки, тріумфи “індустрії” викликали

захоплення Вітмена, локомотив, “горластий красень”, що на величезній швидкості мчить через дикі прерії, здавався йому символом незворотного прогресу.

Автор “Листя трави” безстрашно ламає канони традиційного віршування. Новий зміст вимагало нових ритмів і форм. Вітмен геть-чисто відкидає звичні образи, поетичні розміри, риму. Поет хоче, щоб його вірші передавали мову простих американців, своїм складом і ритмікою відтворювали шум великого міста, скрип візків західних переселенців, гудки паровозів і фабрик, гул мітингів і бій бойових барабанів. Це відбилося в поетичному словнику Вітмена — він широко включає в нього шар лексики, що вважався у поезії абсолютно неприпустимим: розмовні слова, прозаїзми, природничо-наукові терміни і т.п. Але яскравіше всього новаторство поетичної концепції Вітмена проявилося у використанні вільного вірша, чи верлібру (від фр. vers libre — вільний вірш). Верлібр Вітмена гнучкий, багатий різноманітними емоційними відтінками. В образному ладі кращих добутків Вітмена проглядається внутрішня упорядкованість на вид випадкової послідовності рядків, що не допускає перестановки, є логіка, рух і точний розрахунок.

Основними засобами організації поетичної мови Вітмена є наступні: оформлення кожної закінченої думки у рамки одного рядка-пропозиції; різноманітні види синтаксичного паралелізму, коли одна структура багаторазово варіюється з невеликими лексичними змінами, лексичні повтори — анафора і епіфора; фонетичні засоби — внутрішня рима, асонанси, алітерації. Поет часто використовує у своїх віршах ораторські прийоми: прямі звертання у другому обличчі, структури “питання — відповідь”, наказовий спосіб й ін.

Джерела поетичної системи Вітмена сходять до мови древніх пророків Сходу, індійського фольклору, традиції американської проповіді і прози новоанглійських трансценденталістів, у першу чергу Емерсона. Але творчий геній Вітмен створює із усього цього нову поетичну мову, єдино придатну для вираження нового змісту і світосприймання, і тим самим кладе початок нової традиції у світовій літературі. У назві книги “Листи трави” схована центральна ідея усього світовідчування Вітмена — почуття спільності, єдності усього, що існує у Всесвіті. У ній відбувається вічний круговорот, перехід матерії з одного стану в інший, а якщо так, то усе зв'язано ланцюжком “нескінченної спільності”.

І себе, свою поезію Вітмен розглядає в першу чергу як частину цієї величезної єдності.

Рука об руку з цим відчуттям загального зв'язку у поезії Вітмена постійно живе почуття безмежності світобудови, нескінченності простору і часу, космічної масштабності. Поет мислить категоріями вічності, вважає на мільйони, людина для нього — ланка у нескінченному ланцюзі предків і

нащадків. У світі Вітмена не важливі расові, національні чи майнові розходження, людина — насамперед пасажир зоряного корабля за назвою Земля.

Звідси випливає друге ключове поняття поетичного світу Вітмена — рівність усіх людей.

Поняття демократії у Вітмена ні в якому разі не зводиться до реальностей буржуазної парламентської республіки і практиці буржуазної демократії в США. Це мрія про ідеальний суспільний лад, у якому не буде місця класовій нерівності, експлуатації, бідності і голоду, що перегукується з ідеями утопічного соціалізму.

У "Листі трави" ця ідея рівності утілена у безлічі калейдоскопічних, тих хто змінюють один одного, портретів простих людей Америки — робітників, фермерів, погоничів, скотарів і т.д. Їхні індивідуальні риси стерті, але всі разом вони складають узагальнений образ "простої людини" Америки, з яким поет ототожнює себе і від імені якого говорить [9].

В основі цього людського братерства у Вітмена лежать не соціально-політичні категорії, а заклик до людей любити один одного палкою і захопленою любов'ю.

Поза увагою поета не залишилися ні звичайнісінькі картини американських буднів, ні соціальна трагедія расової нерівноправності, жодна з найважливіших подій у європейській історії XIX ст.

"Листя трави" – збірка, яка прославила ім'я письменника. За життя поета вийшло дев'ять видань цієї книги. Перше її видання (1855) він набрав власноруч. Воно було здійснене за кошти автора, без вказівки на його ім'я. Книга містила 12 віршів і поем без назви. Але тут був його портрет і згадувалося про те, що права на видання мав Волт Вітмен. На обкладинці домінував зелений колір. "...Це прапор моїх почуттів, зітканий із зеленої тканини – кольору надії", – пояснював поет. "Листя трави" – це переважно спроба передати мою власну емоційну та особистісну природу...спроба деталізовано від початку до кінця відтворити Особу, людське єство (мене самого в другій половині XIX сторіччя в Америці) і зробити це вільно, вичерпно і правдиво", – писав Вітмен.

Як бачимо, проблематика збірки "Листя трави" досить широка. У поезіях постали такі проблеми: культурного й економічного розвитку Америки; братерства народів, націй; значення війни, повстання для змін у житті суспільства; науки і релігії; еволюції життя; смерті і безсмертя; рівності чоловіка і жінки; краси людського тіла; гармонії фізичного і духовного в людині; взаємозв'язку, взаємодії людини і Природи; розуміння читачами віршів, думок автора.

Таким чином, новаторські пошуки Волта Вітмена відкрили нові можливості поезії. Його вільний вірш, верлібр, дали поштовх для розвитку

нових прийомів віршування. Новизна його тематики змінила уявлення про сутність поезії, про "поетичне" і "непоетичне". Емоційна, духовна наснага його образів дали читачеві можливість творчої співпраці з поетом.

**Список використаних джерел**

1. Калініченко М. М. Американський Ренесанс в контексті популярної культури Сполучених Штатів першої половини XIX сторіччя [Текст] : монографія / М. М. Калініченко ; М-во освіти і науки України, Рівнен. держ. гуманіт. ун-т. – Рівне : Вид. О. Зень, 2017. – 207 с.
2. The American Claimant Manuscripts / [ed. Edward H Davidson; Claude M Simpson]. Columbus : Ohio State University Press, 1977. - 657 p.
3. Trial (Before the Municipal Court) of Charles L. Cook, Late Preacher of the Gospel of the Orthodox and Restoration Denominations / [anonymous]. – Boston: S. N. Dickinson, 1835. - 144 p.
4. Гиленсон Б. А. История литературы США : Учеб. пособие для студ. филолог. фак. ун-тов и высш. пед. учеб. заведений / Б. А. Гиленсон. – М. : Академия, 2003. – 703 с. – (Высшее образование).
5. Назарець В. М. Життєве та поетичне кредо Волта Вітмена / В. М. Назарець, Є. М. Васильєв, Ю. В. Пелех // Всесвітня література та культура. – 2006. – №7-8. – С. 2-5.
6. Спиллер Р., Торп У., Джонсон Т.Н., Кэнби Г.С. Литературная история Соединенных Штатов Америки том 1 / Р. Спиллер, У. Торп, Т. Н. Джонсон, Г. С. Кэнби; Издательство: Прогресс, 1977-1979. – 525 с.
7. Токвилъ А. де. Демократия в Америке. М., Прогресс, 1992, – С. 358-361.
8. Уолт Уитмен. Листья травы. – М.: Художественная литература, 1955. – 356 с.
9. Реферат на тему: Великий поэт-новатор Уолт Уитмен [Електронний ресурс]. – Режим доступу: http://lib4school.ru

**Матіїв О.В.**
*Дрогобицький державний педагогічний університет імені Івана Франка*

## ОБРАЗ МУЗИ У ПОЕТИЧНІЙ РЕЦЕПЦІЇ "П'ЯТІРНОГО ГРОНА НЕЗДОЛАННИХ СПІВЦІВ"

**Анотація**. У статті розглядається самобутність осмислення образу Музи в творчій практиці М.Зерова, Юрія Клена, М.Рильського, П.Филиповича, конкретизується спільне/відмінне трактуванні митцями цього образу. Історія "життя" традиційного образу в різних індивідуально-авторських вимірах засвідчує не тільки його потужну енергетику, але й мистецьку майстерність поетів-реципієнтів.

УДК 81+82:811.11+811.13
ББК 81+83

Наукове видання

# STUDIA PHILOLOGICA

Збірник
студентських наукових праць

ВИПУСК 2

The Collection of Students' Scientific Works

ISSUE 2

Формат 60x84 1/16.
Папір офсетний. Друк ризографічний.
Гарнітура Times New Roman.
Ум. др. арк. 22,4. Наклад 100.

Редакційно-видавничий відділ
Рівненського державного гуманітарного університету
м. Рівне, 33000, вул. Ст. Бандери, 12
тел.: (0362) 26-48-83

Друк: "ПараГраф+"
м. Рівне, 33028, вул. Гетьмана Мазепи, 6/8
тел.: (0362) 26-49-27